

Leia a reportagem a seguir e responda.

Pergunte ao sabe-tudo

Saiba como é feito um dicionário e por que as palavras entram e saem desse famoso livrão

Gabriella Mancini
DE SÃO PAULO

As palavras "blogar", "tuitar" e "nerd" estão cheias de prosa. Depois de andarem na boca do povo, em livros e em jornais, foram parar no dicionário, aquele livrão que explica o significado das palavras.

É que o dicionário quer sempre se manter atualizado, como um espelho de como falamos e escrevemos. "Ele registra verbetes que representam as necessidades linguísticas da comunidade que os criou, em um momento retratado. É como se 'congelasse' as palavras", diz Marcelo Módolo, professor de filologia e língua portuguesa da USP.

Mas a língua é "viva" e muda o tempo todo. "Por isso, quando acabamos a edição de um dicionário, já retomamos o trabalho para a próxima", conta Valéria Zelik, editora do dicionário Aurélio.

Por exemplo, o Aurélio incluiu palavras como "bullying", "pet shop", "balada", "chocólatra", "bandeide", "chef" e "tuitar". Já o dicionário Houaiss registrou as palavras "botox" e "motobói"; "nerd" e "geek" também entrarão logo.

COMO É FEITO

Dá um trabalhão fazer um dicionário. Para escolher que palavras entram, é feita uma pesquisa em textos escritos e na linguagem falada. Cada palavra precisa aparecer um mínimo de vezes.

Depois de selecionar os termos e organizá-los por em ordem alfabética, eles viram um verbete (pequeno texto do dicionário). Mário Villar, coautor do Houaiss, conta que levou 15 anos preparando a primeira edição, com 200 pessoas (editores, revisores, lexicógrafos). Não sabe o que significa "lexicógrafo"? Vá correndo olhar no dicionário!

AURÉLIO = DICIONÁRIO

No Brasil, o dicionário mais famoso é o de Aurélio Buarque de Hollanda. Ele foi o primeiro grande dicionário da língua portuguesa, com mais de 115 mil palavras. O autor, que completaria cem anos em 2010, ficou tão conhecido que o nome "Aurélio" virou sinônimo de dicionário.

CARTÃO VERMELHO

Se uma palavra sai de uso por muito tempo, pode ser excluída do dicionário. [...] As exclusões, em geral, são de termos técnicos que se alteram. Um exemplo é "sistema digestivo", que saiu de alguns dicionários quando passou a se chamar "digestório".

CHOCÓLATRA

Gírias normalmente ficam em "quarentena", ou seja, em observação. Se "pegarem", também entram no dicionário; outro exemplo é a palavra "balada".

TUITAR

Termo que veio do inglês e foi "aportuguesado"; outros exemplos são "blogar" e "deletar".

O que significa aquelas letrinhas?

Quando ouvimos uma palavra nova, logo surge uma dúvida. Aí o dicionário se transforma em seu melhor amigo. Mas um batalhão de letrinhas estranhas acompanha os significados e dá dicas valiosas. Descubra o que elas querem dizer.

v.
Verbo, palavra que
indicação ação.

s.m.
Substantivo
masculino

s.f.
Substantivo
feminino

pron..
Pronome; por
exemplo, "eu",
"ele", "você"

adj.
Adjetivo; por
exemplo, "feliz",
"feio", "alto"

1 – O que significa o título: Pergunte ao sabe-tudo?

- (A) Pergunte ao professor. (B) Procure no dicionário. (C) Pergunte ao melhor aluno da sala.

2 – O que essa reportagem informa?

- (A) De onde vem as palavras. (B) Como é feito o dicionário. (C) Quantas palavras existem.

3 – Releia este trecho.

*As palavras "blogar", "tuitar" e "nerd" **estão cheias de prosa**. Depois de **andarem na boca do povo**, em livros e em jornais, foram parar no dicionário [...].*

As expressões destacadas podem ser substituídas por:

- (A) orgulhosas e tornarem-se populares. (B) gordas e ficarem cansadas. (C) falantes e caminharem.

4 – O que faz com que uma palavra nova seja incluída em um dicionário?

- (A) O fato de serem palavras de línguas estrangeiras.
(B) O fato de ser pouco falada, escrita e usada pelas pessoas.
(C) O fato de ser muito falada, escrita e usada pelas pessoas.

5 – Uma palavra pode ser excluída do dicionário. Por que isto acontece?

- (A) Porque ela deixa de ser usada por muito tempo.
(B) Porque ela é muito utilizada pelas pessoas.
(C) Porque mudou-se sua forma de escrita.

6 – Segundo a reportagem, o dicionário precisa ser atualizado porque a “língua é viva”. Isso significa que a língua:

- (A) respira como todos os seres vivos. (B) se modifica constantemente.

7 – Quais são as palavras utilizadas pela autora da reportagem para a palavra dicionário?

- (A) blogar e tuitar. (B) botox e motobói (C) livrão e sabe-tudo.

8 – Você conhece outros sinônimos para a palavra dicionário? Quais?
